O‘ZBEKISTONDA XORIJIY TILLAR

Ilmiy-metodik elektron jurnal

FOREIGN LANGUAGES IN UZBEKISTAN

Scientific-methodological electronic journal

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ В УЗБЕКИСТАНЕ

Научно-методический электронный журнал

ISSN 2181-8215 (Online)
№ 3 (62) / 2025

Scientific-Methodological Electronic Journal
“Foreign Languages in Uzbekistan”, 2025, vol. 11, No.3 (62), 310 p.
https://journal.fledu.uz
ISSN: 2181-8215 (online)

CONTENT

THEORY OF LANGUAGE

SYNCHRONICAL AND DIACHRONICAL ASPECTS OF RESEARCHING LANGUAGES

Muxlisabonu Turgunovna ISHANXANOVA. "Ghunyat al-Tālib wa Munyat al-Rāghib" by Faris al-Shidyaq: an Analysis of a Grammatical Work…… 7–22
Zokhid Otaboyevich JUMANIYOZOV, Sanzhar Ruzikulovich ISLAMOV. Transliteration and Practical Transcription in Modern Uzbek……. 23–45
Madina ABDULLAZODA. Politeness as a Socio-Cultural and Linguistic Phenomenon…….…… 46–64
Abdumannon Majidovich KHASANOV. Enrichment of the Literary Language Lexicon with Dialect Words: Experiments, Proposals…… 65–83

COGNITIVE LINGUISTICS

Umarjon GOYIBOV. The Analysis of Phraseological Units with Anthroponymic Components in the Cognitive Semantics Theory..... 84–113

TEXT LINGUISTICS

Dilyaram Umarovna ASHUROVA. Linguistic Creativity in Literary Text..... 114–126

LANGUAGE OF MASS MEDIA

Saodat Khidoyatovna SHAMAKSUDOVA. Media Text: Title Set, Title Selection Rules, and Composition Methods..... 127–140
Ernst Ashotovich PETROSYANTS. The Word Formation Process in Digital Media Discourse……... 141-161
Dilnoza Muzaffarovna TADJIBAYEVA. Syntax of the Information Heading: Comparison of Uzbek and Kazakh Media……. 162–175

COMPARATIVE-CONTRASTIVE LINGUISTICS

Rano Utkir qizi ZIYOTOVA. Lingua-Cultural Peculiarities of English and Uzbek Tourism Discourse..... 176–192

LINGUODIDACTICS AND METHODS

THEORETICAL DESCRIPTION OF THE LANGUAGE FOR LEARNING PURPOSES

Mahanbet DZHUSUPOV. Methods of Teaching Russian Literary Pronunciation in Turkic-Speaking Audiences: Evolution, Periods (Late 19th – Early 21st Centuries) …… 193–211

JOURNALISM

Etibor Samariddin qizi YUSUPOVA. Media Representation and Statistical Impact of Stereotypes Associated with Autism…….…….…….....…. 212–224
Nafisa Shavkat qizi QURBANOVA. Blogging Phenomenon: a New Social Force in the Digital Society…….... 225–240

PEDAGOGY. PSYCHOLOGY

Ra'no Qahramon qizi SOLIXOVA. Comprehension of Sociolinguistic Competences and Instruction of Social Language Usage……..…….…..…… 241–252

TRANSLATION STUDIES

Valentina Ivanovna NORMURATOVA, Dilafruz Shukhratovna KURBANOVA. Transformations in Translation Studies…….…… 253–265

LITERATURE AND CULTURE

Mohida Rustamjon qizi QODIROVA. "Babur-Nama" as an Important Source for Writers of the East and West…….……...……. 266-279
Sevara Ulugbekovna PARMONOVA. Religious and Spiritual Sources of Tazkira "Nasayim Ul-Mukhabbat"……...……..…….. 280–293
Iymona Mahkamboy qizi MAKHMUDOVA. The Absurd Hero of Alber Camue and Khurshid Dostmuhammad ……...……. 294–308

IN MEMORIAM

Liya Volfovna KATS, Khazifa Islamovna ISLAMJANOVA. In Memory of Lyubov Mirzayevna Adinaeva…….…….…….…… 309–310

Scientific-Methodological Electronic Journal
“Foreign Languages in Uzbekistan”, 2025, vol. 11, No.3 (62), 310 p.
https://journal.fledu.uz
ISSN: 2181-8215 (online)

MUNDARIJA

TIL NAZARIYASI

SINXRON VA DIAXRON TILSHUNOSLIK

Muxlisabonu Turgunovna ISHANXANOVA. Faris al-Shidyaqning “Ghunyat al-tālib va munyat al-rāghib” grammatik asarining tahlili……. 7–22
Zoxid Otaboyevich JUMANIYOZOV, Sanjar Ro‘ziqulovich ISLOMOV. Zamonaviy o‘zbek tilida transliteratsiya va amaliy transkriptsiya…… 23–45
Madina ABDULLAZODA. Xushmuomalalik ijtimoiy-madaniy va lingvistik fenomen sifatida…….…….……. 46–64
Abdumannon Majidovich KHASANOV. Adabiy til leksikasining sheva so‘zlari bilan boyitilishi: tajribalar, takliflar…… 65–83

KOGNITIV TILSHUNOSLIK

Umarjon G‘OYIBOV. Kognitiv semantika nazariyasida antroponimik komponentli frazeologik birliklar tahlili..... 84–113

MATN LINGVISTIKASI

Dilyaram Umarovna ASHUROVA. Badiiy matnda lingvokreativlik..... 114–126

OAV TILI

Saodat Xidoyatovna SHAMAKSUDOVA. Mediamatn: sarlavha majmuasi, sarlavha tanlash qoidalari va tuzish yo‘llari..... 127–140
Ernst Ashotovich PETROSYANS. Raqamli media diskursda so‘z yasash jarayoni……. 141–161
Dilnoza Muzaffarovna TADJIBAYEVA. Axborot sarlavhalari sintaksisi: O‘zbekiston va Qozog‘iston ommaviy axborot vositalarining qiyosiy tahlili…… 162–175

QIYOSIY-CHOG‘ISHTIRMA TILSHUNOSLIK

Ra’no O‘tkir qizi ZIYOTOVA. Ingliz va o‘zbek turizm diskursining lingvomadaniy xususiyatlari..... 176–192

LINGVODIDAKTIKA VA METODIKA

TA’LIM TILNING NAZARIY TA’RIFI

Mahanbet DJUSUPOV. Turkiy tilli auditoriyada rus adabiy talaffuzini o‘rgatish metodikasi: evolyutsiya, davrlar (XIX asrning oxiri – XXI asrning boshlari)…… 193–211

JURNALISTIKA

E’tibor Samariddin qizi YUSUPOVA. Media va statistikada autizm sindromi bilan bog‘liq stereotiplarning ta’siri…… 212–224
Nafisa Shavkat qizi QURBONOVA. Blogerlik fenomeni: raqamli jamiyatda yangi ijtimoiy kuch sifatida…… 225–240

PEDAGOGIKA. PSIXOLOGIYA

Ra’no Qahramon qizi SOLIXOVA. Ijtimoiy lingvistik kompetensiyalarni tushunish va ijtimoiy tildan foydalanishni o‘rgatish…… 241–252

TARJIMASHUNOSLIK

Valentina Ivanovna NORMURATOVA. Dilafruz Shuxratovna QURBONOVA. Tarjimashunoslikda transformatsion yondashuvlar…….. 253–265

ADABIYOT VA MADANIYAT

Mohida Rustamjon qizi QODIROVA. “Boburnoma” Sharq va g‘arb adiblari asarlari uchun muhim manba sifatida…… 266-279
Sevara Ulug‘bek qizi PARMONOVA. “Nasoyim ul-muhabbat” tazkirasining diniy-irfoniy manbalari…….. 280–293
Iymona Mahkamboy qizi MAXMUDOVA. Alber Kamyu va Xurshid Do‘stmuhammadning absurd qahramoni ……. 294–308

IN MEMORIAM

Liya Volfovna KATS, Xazifa Islomovna ISLOMJONOVA. Lyubov Mirzayeva Adinayeva xotirasiga bag‘ishlanadi…… 309–310

Scientific-Methodological Electronic Journal
“Foreign Languages in Uzbekistan”, 2025, vol. 11, No.3 (62), 310 p.
https://journal.fledu.uz
ISSN: 2181-8215 (online)

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

Мухлисабону Тургуновна ИШАНХАНОВА. «Ghunyat al-tālib va munyat al-rāghib» Фариса аш-Шидйака: анализ грамматического труда……..……...…… 7–22
Захид Атабаевич ДЖУМАНИЯЗОВ, Санжар Рузикулович ИСЛАМОВ. Транслитерация и практическая транскрипция в современном узбекском языке…….. 23–45
Мадина АБДУЛЛАЗОДА. Вежливость как социокультурный и лингвистический феномен…….……. 46–64
Абдуманнон Маджидович ХАСАНОВ. Обогащение лексикона литературного языка диалектными словами: эксперименты, предложения…… 65–83

КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Умаржон ГОЙИБОВ. Анализ фразеологизмов с антропонимическими компонентами в теории когнитивной семантики..... 84–113

ЛИНГВИСТИКА ТЕКСТА

Дилярам Умаровна АШУРОВА. Лингвокреативность художественного текста..... 114–126

ЯЗЫК СМИ

Саодат Хидоятовна ШАМАКСУДОВА. Медиатекст: заголовочный комплекс и способы написания заголовка..... 127–140
Эрнст Ашотович ПЕТРОСЯНЦ. Словообразовательный процесс в цифровом медиадискурсе……. 141-161
Дильноза Музаффаровна ТАДЖИБАЕВА. Синтаксис информационного заголовка: сопоставление узбекскистанских и казахстанских СМИ……. 162–175

СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Раъно Уткир кизи ЗИЁТОВА. Лингвокультурные особенности англоязычного и узбекского туристического дискурса..... 176–192

ЛИНГВОДИДАКТИКА И МЕТОДИКА

ТЕОРЕТИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ЯЗЫКА ДЛЯ ЦЕЛЕЙ ОБУЧЕНИЯ

Маханбет ДЖУСУПОВ. Методика обучения русскому литературному произношению в тюркоязычной аудитории: эволюция, периоды (конец XIX – начало XXI в.) ……. 193–211

ЖУРНАЛИСТИКА

Этибор Самариддин кызы ЮСУПОВА. Влияние на медиа и статистику стереотипов, связанных с синдромом аутизма……...…….……...…. 212–224
Нафиса Шавкат кызы КУРБОНОВА. Феномен блогинга: новая социальная сила в цифровом обществе……. 225–140

ПЕДАГОГИКА. ПСИХОЛОГИЯ

Раъно Кахрамон кызы СОЛИХОВА. Понимание социолингвистических компетенций и обучение использованию социального языка…… 241–252

ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Валентина Ивановна НОРМУРАТОВА. Диляфруз Шухратовна КУРБАНОВА. Трансформации в переводоведении……..…….. 253–265

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Мохида Рустамжон кизи КОДИРОВА. “Бабур-наме” как важный источник для писателей Востока и Запада……..……..……. 266-279
Севара Улугбековна ПАРМОНОВА. Религиозно-духовные источники тазкиры “Насайим уль-мухаббат”……..…….……...…….. 280–293
Иймона Махкамбой кизи МАХМУДОВА. Абсурдный герой Альбера Камю и Хуршида Достмухаммада ……..…… 294–308

IN MEMORIAM

Лия Вольфовна КАЦ, Хазифа Исламовна ИСЛАМДЖАНОВА. Светлой памяти Любови Мирзаевны Адинаевой…….……..…….……...…. 309–310

Scientific Electronic Journal "Foreign Languages in Uzbekistan",
2025, vol. 11, No 3 (62), pp. 309-310
https://journal.fledu.uz
ISSN: 2181-8215 (online)

In Memoriam

СВЕТЛОЙ ПАМЯТИ ЛЮБОВИ МИРЗАЕВНЫ АДИНАЕВОЙ



Мысленно обращаясь к личности человека, много лет работавшего рядом, но уже ушедшего из жизни, вузовский языковед, как и любой другой учёный, посвятивший себя преподаванию в высшем учебном заведении, чаще всего вспоминает результаты двух форм деятельности своего коллеги: количество и научную состоятельность учеников, им подготовленных, и качество, количество и степень жанрового разнообразия научных текстов, им опубликованных.

Такового рода результаты легко поддаются количественному учёту и общему качественному оцениванию. По отношению к людям подобные оценки опираются на определение успешности дальнейшей карьеры учеников и последователей, а по отношению к научным трудам способность этих текстов уже в отсутствии их создателя сохранять содержательную значимость, актуальность и востребованность.

Однако, как бы конкретно ни складывались два аспекта характеристики ушедшего из жизни коллеги, в первую очередь, они свидетельствуют лишь о том, что он, как и другие члены данного научно-педагогического сообщества, занимал в нём достойное место и был полезен не только своему профессиональному окружению, но и любому другому родственному.

Качества же, присущие только этому человеку, создавшие его неповторимую индивидуальность, вписавшие его личность в сложное интеллектуальное пространство, основанное на двух противоположных началах – абсолютно коллективистском (преподавании) и совершенно индивидуализированном (собственно научное творчество), остаются обычно за пределами воспоминаний, хотя именно они позволяют сохранять в мире живых образ ушедшего.

Попытаемся сказать хотя бы об одной подобной черте Любови Мирзаевны Адинаевой.

Речь идёт о её удивительной способности ощущать язык как уникальный живой мир, соединяющий в себе всеобъемлющую стойкость и высокие традиции с безграничной, фантастической изменчивостью.

То, что она сама думала о языке и говорила о нём в учебной аудитории, всегда сохраняло острую свежесть этого великого противоречия, даже когда касалось таких областей наших знаний о языке, которые привычно казались полностью стабильными, почти рутинными.

Своё обычное отношение Любови Мирзаевны к языковым фактам строилось на бережном их выявлении, осмыслении, счастливо дополненном отважной и действенной верой в неиссякаемую чудесность языкового феномена в целом.

Такое восприятие объекта своего научного творчества превратило стиль адинаевского общения (включая и преподавание) в атмосферу самой её жизни, а неустанный научный поиск – в неотъемлемую составляющую её духовного совершенствования. А это в свою очередь обнаруживало не только истинно гуманитарную суть языкознания, но и глубинную природу работавшего в нём языковеда-гуманитария.

Л. В. Кац,
канд. филол. наук, доцент.

***

Весть о кончине Любови Мирзаевны Адинаевой была для нас, знавших и любивших ее, оглушительной, хотя мы знали, что она не первый год борется с беспощадным недугом. Ее умение мужественно переносить болезнь поражало. Ни отчаяния, ни жалоб, ни депрессии. Она всегда оставалась удивительно спокойной, дружелюбной, с ясным умом и непоколебимым присутствием духа. По ней можно было сверять все: она жила по гамбургскому счету.

У нее, изящной и хрупкой женщины, был глубокий, звучный и при всем при этом очень теплый голос. Когда начинала говорить, само собой слушалось. Звучало достоверно и точно. Сразу становилось ясно, что все, слова, смыслы, взвешивались на невидимых и точных весах. Это был, если можно так выразиться, «нравственный тяжеловес».

Не каждому доводится за свою, казалось бы, недлинную жизнь, столько перечувствовать, не раз начать с нуля и пересоздать себя, не изменяя себе, как удалось это Любе.

Помню первую встречу с ней. Она шла в компании веселых девушек. Среди них выделялась одна. Статная, пышущая здоровьем, задорная, звонкая. Это была Люба.

Следующая встреча была много позже, на городском филологическом семинаре. Внешне это был уже совершенно другой человек. Не то, чтобы болезнь оставила свой отпечаток, она ее «отточила», сформировала, придала ее облику удивительную завершенность. Астеническая внешность, тонко и точно, будто изящным инструментом, отточенные черты лица, глубокий, спокойный взгляд. Ничего лишнего, броского. Она была прекрасна. Думаю, это замечали все. И учились, глядя на нее. Однако это была красота, за которую Люба дорого заплатила.

На заседания семинара она приезжала в сопровождении отца, с ним же потом уезжала домой. И все наши попытки как-то проводить ее, помочь подняться по лестнице или спуститься, категорически отвергались. Она не принимала поблажек. Болезнь жила в ней как неотъемлемая часть ее самой и помогала, как ни странно, жить полной жизнью.

Люба была профессиональна. Казалось, ничто не может препятствовать ей думать о деле. Она всегда была в теме. Умела моментально и в то же время очень вдумчиво размышлять о предмете, демонстрируя свежий взгляд на устоявшиеся представления.

Постепенно болезнь брала верх. Она стала реже появляться на наших семинарах. Потом совсем ушла. Будто в никуда. И нам ее не хватало. Из семинара ушла какая-то очень важная составляющая. Может быть, самоотверженность, которой мы у нее учились.

Х. И. Исламджанова, д.ф.н., профессор.